



THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON.
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION.

★★M 272.27

LE DIABLE EN VACANCES

OU

*La Suite du Diable Couleur de Rose,
Opéra Féerie et Comique, En un acte;*

Représenté pour la 1^{re} fois à Paris, Sur le Théâtre Montansier,

Le 27 Pluviose an 13 (16 Février 1805)

Paroles
de MM.^{rs} Désaugiers et Bosquier gavaudan
Musique de M.^r

P. GAVEAUX

Compositeur et Acteur du Théâtre de l'opéra Comique de Sa Majesté l'Empereur;

ŒUVRE XXIII.

PRIX 36 ^{fr}

(Nota) les Parties Séparées se Vendent 30 ^{fr} L'ouverture à grand orchestre, 7 ^{fr} 10 ^{cs}

Propriété des Éditeurs. Enreg^e à la Bibliothèque Imp^{le}

A PARIS

*ALA NOUVEAUTE Chez MM.^{rs} GAVEAUX, Auteurs, Éditeurs de Musique,
et M.^{rs} d'Instrumens, Passage du Théâtre Feydeau, N^o. 12 et 13.*

tous les Exemplaires sont Signés freres Gaveaux.

freres Gaveaux

* m. 272. 27

allow an. Brown

aug 14, 1894

CATALOGUE


Des Opéras qui se vendent à la Nouveauté, Chez les frères Carreaux
Éditeurs de Musique et Marchands d'Instruments, Passage Feytaud,
N.º 12 et 13. à Paris.

Ouvrages de Monsieur P. Carreaux
Comédien Ordinaire de l'Empereur.

Ouvrages de différents Auteurs
Mis au jour par les Frères Carreaux

1.	L'Amour Filial, ou la Jambé de Bois.	Op. en 1 Acte	24	"
	Parties Séparées		20	"
2.	Le Paris et la Chaumière Indienne	Op. en 2 Actes.		
3.	Les deux Hermites	Op. en 1 Acte		
4.	La Partie Quarée	Op. en 1 Acte		
5.	La Famille Indigente	Op. en 1 Acte	36	"
6.	Sophronime	Op. en un Acte		
7.	Debmont et Nadine	Op. en 2 Actes		
8.	Le Petit Matelot	Op. en 1 Acte	36	"
9.	La Gasconade	Op. en 1 Acte		
10.	Lise et Colin	Op. en 2 Actes	36	"
11.	Léonore ou l'Amour Conjugal	Op. en 2 Actes	36	"
	Parties Séparées		30	"
12.	Le Traité Nul	Op. en 1 Acte	36	"
	Parties Séparées		30	"
13.	Sophie et Moncars	Op. en 3 Actes	40	"
	Parties Séparées		36	"
14.	Les Deux Jokeys	Op. en 1 Acte		
15.	Les Noms Supposés	Op. en 2 Actes		
16.	Le Trompeur Trompé	Op. en 1 Acte	36	"
	Parties Séparées		30	"
17.	Le Localaire	Op. en un Acte	24	"
	Parties Séparées		24	"
18.	Osminka	Op. en 3 Actes		
19.	Le Diable Couleur de Rose ou le Bon homme Misère	Op. en 1 Acte	36	"
	Parties Séparées		30	"
20.	Trop tôt	Op. en un Acte		
21.	Un Quart-d'Heure de Silence	Op. en 1 Acte	36	"
	Parties Séparées		30	"
22.	Le Bouffé et le Tailleur	Op. en 1 Acte	36	"
	Parties Séparées		30	"
23.	D'avis aux Femmes	Op. en 1 Acte	36	"
	Parties Séparées		30	"
24.	Du Diable En Vacances ou la suite du Diable Couleur de rose		36	"
	Parties Séparées		30	"
25.	L'Echelle de Soie	Op. en 1 Acte	36	"
	Parties Séparées		30	"
26.	La Rose blanche et la Rose Rouge	Op. en 3 Actes	45	"
	Parties Séparées		36	"

Toberne ... (Bruni)	Op. en 2 Actes	36	"
La Famille Suisse ... (Boieldien)	Op. en 1 Acte	30	"
Clementine ... (Fay)	Op. en 1 Acte	24	"
Parties Séparées		24	"
Palma ... (Plantade)	Op. en 2 Actes	36	"
Parties Séparées		30	"
Marcelin ... (Lebrun)	Op. en 1 Acte	24	"
Parties Séparées		24	"
Les Deux Journées ... (Chérubini)	Op. en 3 Actes	40	"
Parties Séparées		36	"
Le Concert ... (Berton)	Op. en 1 Acte	30	"
Parties Séparées		30	"



Digitized by the Internet Archive
in 2014

<https://archive.org/details/lediableenvacanc00gave>

PERSONNAGES.

ACTEURS.

COLIFICHET.

M^{lle} CAROLINE.

Le bon homme MISÈRE.

M^r. DUBOIS.

VALOGNE, héritier de Mathieu.

M^r. BOSQUIER-GAUDAUDAN.

SIMONNE, maraine de Thérèse.

M^{me} BAROYER.

THÉRÈSE, promise au bon-homme misère.

M^{lle} CUISOT.

LE BAILLY du lieu.

M^r. JOLY.

(Personnages muets.)

LES VIEILLES DU VILLAGE.

DEUX PETITS DIABLES COULEUR DE ROSE.

DEUX GÉNIES.

~~~~~

Le Théâtre représente le même décors que celui du Diable couleur de rose, au dénouement, si ce n'est qu'on ne voit plus que le tronc du pommier.

~~~~~

Maëstoso.

OUVERTURE.

1^{er} Violon.

2^d Violon.

Alto.

Petite Flute.

Clarinettes.

Cors.

Basson.

Vlles et C-Basse.

Timbales
en D La Re.

Maestoso.

Maestoso. FF

PP

col 1º 8º B

p

soli

PP

p

P pizzic:

PP

First system of a musical score, measures 1-7. The score is written for a string ensemble with five staves. The first staff (treble clef) has a 'pizzic.' (pizzicato) marking at the beginning. The second staff (treble clef) has a 'pizzic.' marking at the beginning. The third staff (treble clef) has a 'pizzic.' marking at the beginning. The fourth staff (treble clef) has a 'pizzic.' marking at the beginning. The fifth staff (bass clef) has a 'pizzic.' marking at the beginning. The music consists of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Second system of a musical score, measures 8-14. The score is written for a string ensemble with five staves. The first staff (treble clef) has a 'sol' marking at measure 10. The second staff (treble clef) has a 'sol' marking at measure 10. The third staff (treble clef) has a 'sol' marking at measure 10. The fourth staff (treble clef) has a 'sol' marking at measure 10. The fifth staff (bass clef) has a 'sol' marking at measure 10. The music consists of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The bottom of the page features a series of '3' markings, likely indicating triplets.

All^o. moderato.

Musical score for the first system, measures 1-10. The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, and brass. The tempo is marked "All^o. moderato." The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into two parts by a double bar line. The first part (measures 1-10) features a complex texture with many notes and rests. The second part (measures 11-13) features a more sparse texture with many rests. Dynamics include *F*, *FF*, *PP*, *unis.*, *col B^o*, *solo*, *P*, *sF*, and *PP*.

All^o. moderato.

Musical score for the second system, measures 14-21. The score continues the ensemble piece. The tempo is marked "All^o. moderato." The key signature is one flat (B-flat). The score is written for the same ensemble as the first system. The texture is more active than in the first system, with many notes and rests. Dynamics include *sF*.

FF

col. B^o

FF

col V^o 2^o

FF

col V^o 1^o

FF

FF

col B^o

FF

FF

FF

PP unis

col B^o

P

FF

FF

col B^o

PP

FF

FF

This page of musical notation, page 6, contains two systems of staves. The top system consists of 10 staves, with the first five staves in treble clef and the last five in bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The bottom system also consists of 10 staves, with the first five in treble clef and the last five in bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 6 in the top left corner.

Top System:

- Staff 1: Treble clef, notes, rests.
- Staff 2: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.
- Staff 3: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.
- Staff 4: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.
- Staff 5: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *p*, *FF*, *FF*.
- Staff 6: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.
- Staff 7: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.
- Staff 8: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.
- Staff 9: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.
- Staff 10: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *pp*, *FF*, *FF*.

Bottom System:

- Staff 1: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 2: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 3: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 4: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 5: Treble clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 6: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 7: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 8: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 9: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.
- Staff 10: Bass clef, notes, rests, dynamic markings: *FF*, *FF*.

This page of musical score, numbered 7, contains two systems of staves for a string ensemble. The first system consists of eight staves, and the second system consists of six staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

First System:

- Staff 1: Features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of sixteenth notes in the second measure. The staff ends with a triplet of eighth notes.
- Staff 2: Contains a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 3: Features a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 4: Contains a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 5: Features a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 6: Contains a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 7: Features a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 8: Contains a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.

Second System:

- Staff 1: Features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of sixteenth notes in the second measure. The staff ends with a triplet of eighth notes.
- Staff 2: Contains a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 3: Features a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 4: Contains a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 5: Features a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.
- Staff 6: Contains a series of eighth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure.

Dynamic and Articulation Markings:

- p** (piano) and **pp** (pianissimo) are used throughout the score.
- unis.** (unison) is marked in the first measure of the first system.
- Fz >** (forzando) and **cres Fz >** (crescendo forzando) are used in the second system.
- col L⁸** (col legno battuto) is marked in the second system.
- col B⁰** (col legno battuto) is marked in the second system.
- col V^{uni}** (col legno battuto) is marked in the second system.
- cres** (crescendo) is marked in the second system.

First system of a musical score, measures 1-8. The score is written for a piano with multiple staves. The key signature has one flat (B-flat). The first four measures contain complex rhythmic patterns with many beamed sixteenth notes. The fifth measure is marked with a double bar line and the dynamic *PP*. The sixth measure is marked with a double bar line and the dynamic *col 1^o 8^{va} B?*. The seventh and eighth measures are marked with a double bar line and the dynamic *PP*. The bottom staff has a double bar line and the dynamic *FPP* in the fifth measure.

Second system of a musical score, measures 9-16. The score continues with complex rhythmic patterns. The key signature remains one flat. The first four measures of this system contain many beamed sixteenth notes. The fifth measure is marked with a double bar line and the dynamic *pizzic:*. The sixth measure is marked with a double bar line and the dynamic *pizzic:*. The seventh measure is marked with a double bar line and the dynamic *solo 3 pizzic: 3*. The eighth measure is marked with a double bar line and the dynamic *P 3*. The ninth measure is marked with a double bar line and the dynamic *soli P*. The tenth measure is marked with a double bar line and the dynamic *soli P*. The eleventh measure is marked with a double bar line and the dynamic *solo p*. The twelfth measure is marked with a double bar line and the dynamic *P pizzic:*. The thirteenth and fourteenth measures are marked with a double bar line and the dynamic *pizzic:*. The fifteenth and sixteenth measures are marked with a double bar line and the dynamic *pizzic:*.

This page contains two systems of musical notation for a string quartet, consisting of eight staves each. The notation includes various playing techniques and dynamic markings.

First System:

- Staff 1 (Violin I):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 2 (Violin II):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 3 (Viola):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 4 (Violoncello):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 5 (Violin I):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 6 (Violin II):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 7 (Viola):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 8 (Violoncello):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).

Second System:

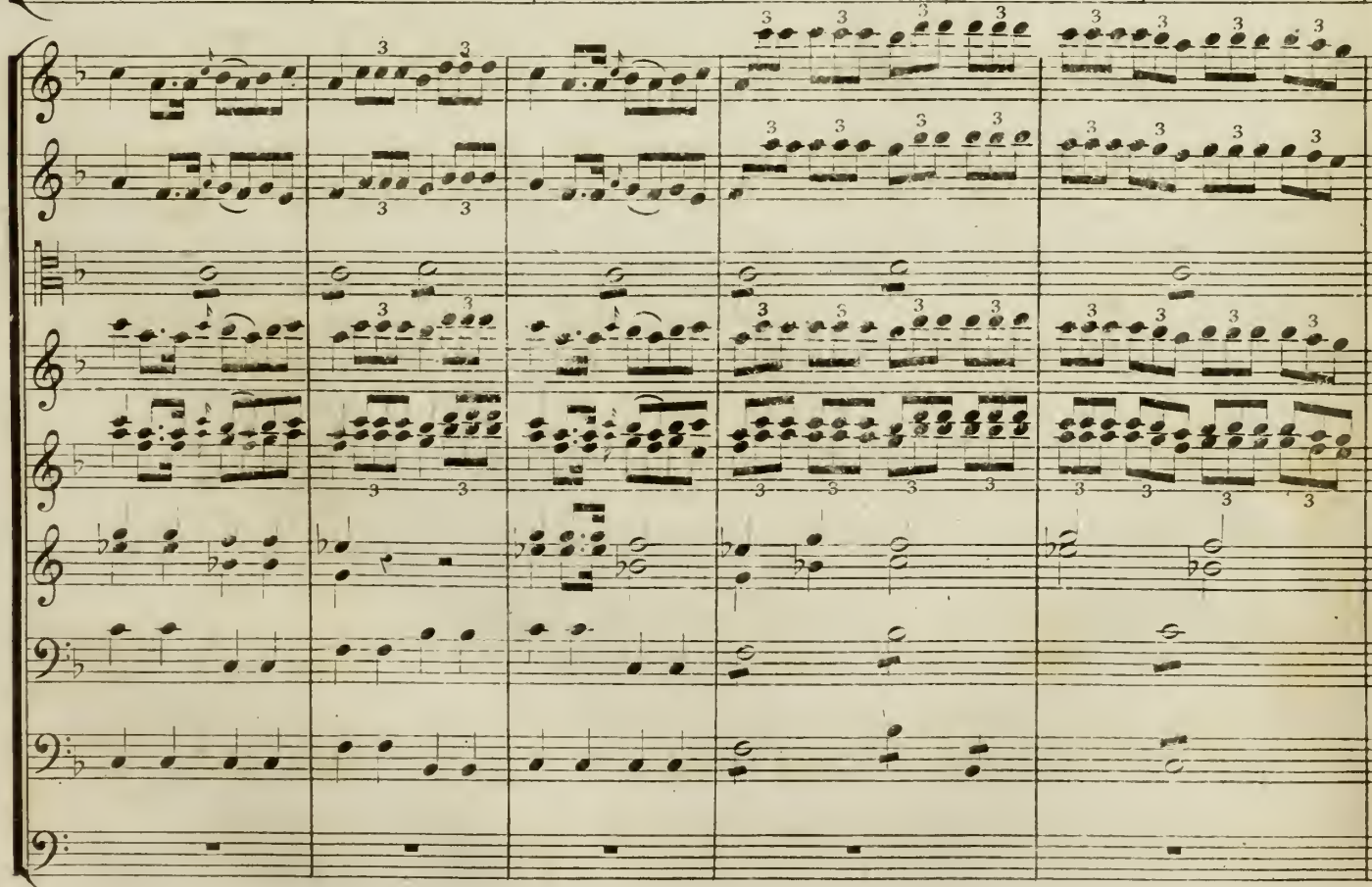
- Staff 1 (Violin I):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 2 (Violin II):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 3 (Viola):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 4 (Violoncello):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 5 (Violin I):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 6 (Violin II):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 7 (Viola):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).
- Staff 8 (Violoncello):** arco, pizzic: (pizzicato), arco, pizzic: (pizzicato).

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *pp* (pianissimo) and *P* (piano).

This page contains two systems of handwritten musical notation, likely for a string ensemble or orchestra. Each system consists of eight staves. The notation is dense and includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and triplets. Key markings include "arco" (indicating bowing) and "col 1.8" (possibly indicating a change in bowing or a specific section). The first system spans measures 1 through 8, while the second system spans measures 9 through 16. The notation is written in a cursive, handwritten style, characteristic of 18th or 19th-century musical manuscripts. The paper shows signs of age, with some staining and wear visible.



First system of musical notation, consisting of eight staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "cres" (crescendo) is written above the staff in the fifth measure of the first system. The notation is complex, featuring many beamed notes and triplets.



Second system of musical notation, consisting of eight staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "cres" (crescendo) is written above the staff in the fifth measure of the second system. The notation is complex, featuring many beamed notes and triplets.

This page of musical notation, numbered 12, contains two systems of staves. The first system consists of seven staves, and the second system consists of eight staves. The notation is written in a key signature of one flat (B-flat). The first system features several measures with triplets of eighth notes and sixteenth notes, and some measures with a fermata. The second system continues the complex rhythmic patterns, including more triplets and sixteenth-note runs. The notation is dense and detailed, typical of a musical score for a complex piece.



pp
col. I^{8v}
col. B⁹
FPP

This system contains the first system of a musical score. It features a grand staff with three staves in the upper system (treble, alto, and bass clefs) and three staves in the lower system (treble, alto, and bass clefs). The upper system contains complex, rapid melodic lines with many beamed notes. The lower system contains more sparse, sustained notes. Dynamic markings include 'pp' (pianissimo) and 'FPP' (fortissimissimo). There are also markings for 'col. I^{8v}' and 'col. B⁹'.



solo

This system contains the second system of the musical score. It continues the same grand staff structure as the first system. The upper system continues with complex melodic lines. The lower system features a 'solo' marking above a specific melodic line in the bass clef staff. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

col 1^o 8^{va} B.

col B^o.

pp

This image shows a page from a musical score, likely for a symphony. The score is written on ten staves, arranged in five pairs. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into measures by vertical bar lines. Dynamic markings include 'F' (forte) and 'PP' (pianissimo). There are also some markings that look like 'col V. I. O' and 'col V. I. O' with a superscript 'O'. The notation is complex, with many notes and rests, and some staves have double bar lines indicating a section break. The overall appearance is that of a professional musical manuscript.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a piano. The notation is arranged in a grid of staves. The top staff is a treble clef, and the bottom staff is a bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic markings 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano) are visible. There are also some markings that look like 'col Clar: 1°'. The notation is complex, with many notes and rests, and some markings that are difficult to read. The overall appearance is that of a handwritten musical score.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a piano. The notation is arranged in a system of nine staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The second staff is also a treble clef with a key signature of one flat, and it contains the instruction "col 1.º 8.º B." above the first measure. The third staff is a treble clef with a key signature of one flat. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one flat. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one flat. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic marking "pp" (pianissimo) is visible at the bottom left of the page. The notation is written in a style typical of 19th-century musical manuscripts.

This page of musical notation, numbered 16, contains two systems of staves. The notation is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first system consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as "cres" (crescendo) and "3" (triplets) are present. The second system also consists of six staves, with the top two in treble clef and the bottom four in bass clef. The notation continues with similar musical elements, including triplets and dynamic markings. The page is well-organized and clearly legible.

This page of musical notation, numbered 17, contains two systems of staves. The notation is complex, featuring multiple staves per system, likely representing different instruments or voices. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte). The music is written in a complex, multi-staff format, likely for a large ensemble or orchestra. The notation is dense, with many notes and rests, and includes various musical symbols such as beams, slurs, and accidentals. The page is numbered 17 in the top right corner.

This page of musical notation, page 18, is divided into two systems of staves. The top system consists of 8 staves, and the bottom system also consists of 8 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "FF" (fortissimo). The bottom system includes a section marked "col V° I°" with a double bar line.

LE DIABLE EN VACANCES, OU LA SUITE DU DIABLE COULEUR DE ROSE.

SCÈNE 1^{re}

THÉRÈSE (seule.)

Voilà un quart-d'heure que je l'attends et il n'arrive pas... Ce bon Misère ! Il serait déjà ici, s'il pouvait se douter de la bonne nouvelle que je lui apporte !... Mais à peine fait-il jour.... Où peut-il avoir été de si bon matin ? Labourer son champ sans-doute, l'habitude du travail l'a rendu matinal ; et riche il fait par plaisir ce que malheureux il faisait par besoin.... Voilà pourtant un homme que la fortune n'a pas changé et ce n'est pas commun.

Je craignais pourtant bien ce méchant Valogne, qui s'avise de m'aimer... parce qu'il a hérité de son maître Mathieu, il se croit aimable... Il l'est aux yeux de ma Marainne, eh bien, qu'elle l'épouse, elle me tient lieu de mère et c'est une conquête qu'en bonne fille, je ne dois pas lui disputer. Mais la voici avec toutes les vieilles du village, que vient elle faire ici de si bon matin?...

AIR N^o I.

All^o moderato.

1^{er} Violon. *P stacc*

2^d Violon.

Alto. *P*

Clarinettes ensi. *P*

Cors en Mi b. *PP*

Mère Simone.

Thérèse.

Basse. *P*

All^o moderato.

musical score, page 20, featuring multiple staves with musical notation, including notes, rests, and dynamic markings such as *cres*, *F*, *p*, *pp*, and *F*. The score includes a section labeled *(Mère Simonne et les vieilles.)* and the text *C'est bien ici c'est bien i.*

ci qu'Valogne c'matin nous a dit n's a dit d'être rassem- blé - es mais j'crainstoujours j'crainstou-

pp *f* *p* *f* *p* *f*

jours qu'par quelque'sprit malin nous n'y soyons nous n'y soyons ensor- ce... lé... es

p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

stac:

PP

mais mais j'crainstoujours j'crainstoujours qu'parquelquesprit malin nous n'y soyons nous n'y soy-

cres

cres

cres

cres

PP

cres

ons ensorcelé . . . es n^s n'y soyons n^s n'y soyons ensorcelé . . . es n^s n'y soy^s n^s n'y soy^s ensor

cres

Musical score for the first system, featuring multiple staves with complex notation and lyrics. The score includes dynamic markings such as **F** (Forze) and **pp** (pianissimo). The lyrics are:

le . . . es ensorcelé es ensorcelé es .
 Mère Simone seule.
 Com mères com .

The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

Musical score for the second system, continuing the composition with lyrics and dynamic markings. The score includes dynamic markings such as **FF** (Fortissimo) and **pp** (pianissimo). The lyrics are:

mères nous^{ns} exposons rappelez vous comme nous frisson nâmes
 Les vieilles ont peur et reculent

The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

Musical score for a vocal and piano piece, page 24. The score is in 3/4 time and features a vocal line with French lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "quand au bruit du tonnerre a la clarté des flâmmes (Elles font de même.) Colifi . chet invoquant les démons fit de quatre vieux murs le château qu'on nous voyons que n'a til sur les vieilles". The score includes dynamic markings such as *pp*, *ff*, *F*, and *fpp*, and includes a section marked "col B.º".

fèmes l'pouvoir qu'il a sur les vieilles mais sons que n'a-t-il sur les vieilles fèmes l'pouv' qu'il a sur les vieilles mai.

Clar: soli
 p

Cor:
 p

sons ah que n'a-t-il sur les vieilles fèmes l'pouvoir qu'il a sur les vieilles mais sons que n'a-t-il sur les vieilles
 Les vieilles.

ah que n'a-t-il sur les vieilles fèmes l'pouvoir qu'il a sur les vieilles mais sons que n'a-t-il sur les vieilles

> p

femmes l'pouvoir qu'il a sur les vieilles mai

eres

sons l'pouv' qu'il a sur les vieilles mai

sons l'pouv' qu'il a sur les vieilles mai

Reprise.

col 1^o 8^{va} B^{5a}

(Toutes les vieilles.)

c'est bien ici c'est bien i. ci qu'Valogne s'matin nous a

Thérèse.
à l'écart

Mais pourquoi donc

Va . . lo . . gne ce matin

dit n^sa dit d'être rassem blé . . es

mais j'crainstou j^{rs} j'crainstou j^{rs} qu'parquelquesprit malin n^sny soy

P F P stac:
 P P P P
 les a t'il ras-sem-ble es faut il tou-
 ons nous n'y soyons ensor-ce-le es mais mais j'crains tou-
 P F P
 jours que par quel- que cha-grin que par quelque cha-
 jours j'crains toujours qu'par quel qu'esprit ma lin nous n'y soyons nous n'y soy- ons ensorcelé

grins mes es - pe - ran - ces soient trou - ble' - es soient trou - es nous n'y soyons nous n'y soy - ons ensorcelé - es nous n'y soyons nous n'y soyons ensorce

... blé. . . es soient trouble

... le. . . es ensorcelé

col B.

col B.

SCÈNE III.

LES PRÉCÉDENS, VALOGNE, (costu-

mé avec les habits de son maître.)

TOUTES LES VIEILLES.

Le voilà, le voilà.

VALOGNE, (mystérieusement.)

Taisais-vous donc, taisais-vous donc.

SIMONNE.

J'espère que j'sommes exactes.

VALOGNE.

Y êtes-vous tertoutes?... (Il aperçoit Thérèse.)
 Mère Simonne, qu'est-ce que votre fille fait
 là ?....

SIMONNE.

N'as-tu pas peur qu'elle jase? Parle tou-
 jours.

VALOGNE.

Mais qu'elle soit en allée.

SIMONNE.

C'est donc un secret ben

VALOGNE.

C'est terrible.

SIMONNE.

Ah. mon dieu !...

VALOGNE.

Épouvantable, j'vous dis.

SIMONNE.

Allons Thérèse, il faut qu'tu t'en ailles.

THÉRÈSE.

Je m'en vas, ma mère. (à part.) C'est encore

une méchanceté de ce Valogne, cachons-nous
 pour entendre.

(Elle se cache.)

SIMONNE.

Allons, elle est partie.

VALOGNE.

M'y voilà : vous savez ben c'diable de Co-
 lifichet qui fit pousser, il y a trois ans à nôt'
 maudit voisin c'te belle maison, et à moi c'vi-
 lain nez

LES VIEILLES.

Oui, eh ben ?

VALOGNE.

Vous l'croyez ben loin ?... Il est dans
 l'pays

LES VIEILLES.

Est-i' possible.

THÉRÈSE, (à part.)

Le menteur !

VALOGNE.

Voulez-vous que j'en lève la main ?

SIMONNE.

Et qui t'as dit ça ?

VALOGNE.

Mes yeux donc : est-ce que je n'ai
 pas vu hier soir causant bras dessus, bras des
 sous, dans l'pus épais du bois avec l'bonhomme
 donc ?...

TOUTES LES VIEILLES.

Bah ?...

SIMONNE.

Colifichet, serait encore chez nous.

VALOGNE.

L'faut ben drès que j'ons vu.

SIMONNE.

Il ne s'montre donc pas ?...

VALOGNE.

Oh ! qu'si fait ; mais il se change en bête, il y en a tant dans l'pays. Tenez c'gros chien enragé qu'à fait l'aut' jour l'tour du village et qui à fait sauvé tout l'monde.

TOUTES.

Eh bien ! c'était

VALOGNE.

Colifichet, c'beau cheval bai qui a pris le mors aux dents et qui m'a jeté par-terre hier soir, quand j'ons voulu monter d'sus.

TOUTES.

C'était

VALOGNE.

Colifichet.

SIMONNE.

Et comment sais-tu cela ?

VALOGNE.

Comment !... parce que j'ai vu l'chien et l'cheval, après leux sabats rentrer dans l'château du bon-homme en se tenant les côtes d'rire.

TOUTES.

Ah ! Mon dieu.

VALOGNE, (à part.)

Comme elles donnent la dedans ! (Haut.)
Ce n'est point tout, c'est que l'voisin s'mêle d'sorcellerie à c't'heure Faut que l'diable l'y ait donné un bout d'sa baguette, quoi !
Il sait tout ce qui c'passe dans les ménages.

SIMONNE.

Commères, v'la un voisin ben dangereux, au moins.

VALOGNE.

Donnais-lui donc Thérèse après ça.

THÉRÈSE, (à part.)

Serait-il bien possible ? Il commence à m'effrayer.

SIMONNE.

Mais si je n'la ly donne pas, il la fera enlever par le Diable.

VALOGNE.

C'est vrai, drès qu'on escamote les maisons on peut ben escamoter les filles.

SIMONNE.

Comment donc faire ?...

VALOGNE.

Ne vous inquiétais brin ; laissez faire not' Bailly qui va venir : j'l'i ai tout conté, et l'bon-homme aura ben du bonheur si.... chût, le v'la.

(Morceau d'ensemble.)

AIR ET MORCEAU D'ENSEMBLE N° 2.

Gaïment

1^{er} Violon. *p* *sf* *p* *f* *p*

2^d Violon. *p* *sf* *p* *f* *p*

Alto. *p* *sf* *p* *f* *p*

Petite flute. *p* *sf* *p* *f* *p*

Cors en Sol. *p* *p* *p* *f* *p*

Le Bailli.

Mère Simonne

Valogne.

Misère. (dans la coulisse)

Vll^{es} et C-Basse. *p* *sf* *p* *p*

Gaïment *p* *sf* *p* *p*

avec la voix. *cres*

cres

cres

cres

Valogne. *p*

Misère.

- té, sont l'a-me de la vi-e pour rendre la san-té vi-v^e a-mour et gaî-té pour

cres

col V. 1. 2

(Valogne aux vieilles.)

quand il sau - ra not'arrê - té d'rire il n'au - ra pas tant d'en -

rendre la san - té viv' a - mour et gai - té.

F PP

col V. 1. 2

... vie d'rire il n'au - ra pas tant d'en - vi - - - e (Misère arrive sur le théâtre.)

FF F

pp

pp

pp

Misère.

dès le matin de mon terrain — je courrai soigner la culture; j'avons de l'or

p

cres

cres

col B⁹

F

pp

pp

F

cres

F

p

mais ce trésor vaut-il les trésors d'la nature. libre et con-

cres

F

FPP

tent dans mon p'tit champ le ma tin l'plaisir m'accom-pagne m'accom pa-gne et

l'soir c'plaisir la bien . . tôt re-dou-ble-ra en . . tre les

bras en tre les bras d'une com. pa gne

cres

en tre les bras d'une com. pa gne. de quoi ris-tu?

arco
cres
col B.
F
P
sF
pp
rinf
pe

(Valogne lui riant au nez.)
ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!

rinf: p rinf: p rinf: p
 ah! c'est qu'vous m'faites rire ah! ah! ah! ah! ah! ah! çavous plait à
 bientôt mon hymen se - ra con - clu
 rinf: p rinf: p rinf: p
 p p p
 dire ah! le ni - gaud ah! le ni - gaud ah! le ni - gaud
 le pauvre sot le pauvre sot le pauvre sot le pauvre
 p

Musical score for the first system. The vocal part (soprano and bass) and piano accompaniment (treble and bass clefs) are shown. The lyrics are: "ah! le nigaud, ah! le nigaud, le ni-gaud, le nigaud, le ni-gaud, sot, le pauvre sot, le pauvre sot, pauvre sot, pauvre sot,". Dynamics include *cres*, *F*, and *FF*.

Musical score for the second system. The vocal part (soprano and bass) and piano accompaniment (treble and bass clefs) are shown. The lyrics are: "vous n'laurez pas n'vous en dé-plaise oui da oui" and "jesuis ai-mé de ma Thé-rese oui da oui da". Dynamics include *p* and *cres*.

da qui vous en empêche.ra ? ce se.ra ce se.ra

et qui m'en empêche.ra oui qui m'en empêche.ra oui

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has five staves: three for the vocal melody (treble clef) and two for the piano accompaniment (bass clef). The bottom system has four staves: two for the vocal melody (treble clef) and two for the piano accompaniment (bass clef). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are written below the vocal staves. There are dynamic markings 'F' (forte) above the piano staves in the fourth and fifth measures of the top system.

(appercevant le Bailly qui arrive.)

ce se.ra — monsieur l'Bailly que v'la monsieur l'Bailly que v'la .

qui m'en empêche.ra —

The second system of the musical score continues the composition. It also consists of two systems of staves. The top system has five staves (three vocal, two piano), and the bottom system has four staves (two vocal, two piano). The key signature remains one sharp. The lyrics continue below the vocal staves. A dynamic marking 'F' is present above the piano staff in the third measure of the top system.

40 All.^o agitato.
Minore.

W: sF PP sF P sF P sF P

Al: sF col B^o PP sF P sF P sF P

Thérèse courant au devant du Bailly.

ne croyez pas une im - pos - tu - re ne croyez pas une im - pos - tu - re Bail -

B. sF P sF P sF P sF P

ly, Bail - ly, je tombe à vos ge - noux contre la ver - tu la plus

pu - re on veut ar - mer votre courroux contre la ver - tu la plus pure on veut ar -

sF P sF P sF P sF P sF P sF P sF P

roux vo - tre cour - rous on veut ar - mer vo - tre cour - rous on veut ar -

mer vo - tre cour rous. Le Bailly. Valogne. De monsieur le Bail - ly respectons la pré -

sence. De respectons la pré - sen - - - - - ce

Dynamic markings: *sF*, *p*, *cres*, *F*, *pp*, *p*.

Maestoso non tanto.

V: F : PP
 Al: F : pp.
 col B.
 Fag: F avec la voix.
 Le Bailly. F solo P
 B. pour suivre avec sévérité tout ennemi de la tranquillité domes-
 F marqué. P

tique et publique est un acte d'autorité dont, comme magistrat

trat j'ai le droit authentique j'ai le droit authentique or écoute

W. F PP F PP

Al. F PP F PP

Clar. F soli P

Cors. F solo

Fag. F P

Mère Simone et toutes les vieilles.

Vaiegn. PP chut! écoute sa vo-lon-té écoute sa vo-lon-té

Le Bailly. PP chut!

B. tez écoutez ma volon-té.

F P F PP

Allegro.

PP PP PP PP

col B.º

sa volon-té

à dix heures très précises nous vien

à dix heures très précises vous viendrez

Allegro

-drons au plus tard il pour ra nous faire part des me sures
 au plus tard je pourrai vous faire part des me sures que j'aurai
 qu'il aura prises qu'il au ra prises qu'il au ra prises.
 prises des me su res que j'au rai prises que j'aurai prises. Va va
 (Miserere au Bailly)

Musical score for a vocal and piano piece, page 44. The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a scene of measurement and taking. The score includes dynamic markings such as *pp*, *p*, *cres*, *F*, and *FPP*, and articulation markings like "rin f:". The piece concludes with a "Miserere au Bailly" section.

maugré qu'il verba- li-se maugré qu'il verba li se je me moquons de toi je me moquons

de toi maudit Bailly. O ciel o ciel rebelli-on me na-ces et sot-tises.

Le Bailly.

Presto.

The musical score is written for a dramatic scene. It features a piano accompaniment at the top and several vocal parts below. The piano part consists of five staves: two treble clefs and three bass clefs. The first two staves are marked with a forte 'F' dynamic. The vocal parts are for Thérèse, Mère Simonnet (labeled 'Mère Sim: et toutes les vieilles'), Valogne, Le Bailly, and Misère. The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The tempo is marked 'Presto.' at the top and bottom of the page.

Piano Accompaniment:

- Staff 1 (Treble): Forte (F)
- Staff 2 (Treble): Forte (F)
- Staff 3 (Bass): Forte (F)
- Staff 4 (Bass): Forte (F)
- Staff 5 (Bass): Forte (F)

Vocal Parts:

- Thérèse:** pourquoi le condamner ainsi pouvez vous le croire coupable je m'entends
- Mère Sim: et toutes les vieilles:** il faut il faut qu'il soit puni de sorcière il est coupable qu'il soit chassé
- Valogne:** il faut il faut qu'il soit puni de sorcière il est coupable qu'il soit chassé
- Le Bailly:** ce crime affreux sera puni désormais je suis implacable tu verras
- Misère:** l'innocent est toujours hardi la crainte n'est que pour le coupable chiende nor

F
Presto.

trop bien a - vec lui pour qu'il s'en tende a - vec le diable pourquoi le condam - ner ain - si
 - sé de c'pays ci en l'voyant je crois voir le diable il faut il faut qu'il soit chassé
 - sé de c'pays ci en l'voyant je crois voir le diable il faut il faut qu'il soit chassé
 que quel que Bail - ly quand il le faut je suis un diable ce crime af - freux se - ra pu - ni
 - mand maudit Bail - ly je n'eraignois rien al - lez au diable l'in - no - cent est tou - jour hardi

col B°

pouvezvous le croi . re cou . pa . . . ble je m'entends trop bien a . vec lui pourqu'ils'en

de sorci . lège il est cou . pa . . . ble qu'il soit chas . sé de c'pays ci en l'voyant

de sorci . lège il est cou . pa . . . ble qu'il soit chas . sé de c'pays ci en l'voyant

désormais je suis impla . ca . . . ble tu ver . ras que quoi que Bail . ly quand il le

la crainte n'est qu'p le cou pa . . . ble chien de nor . mand mau dit Bail . ly je n'craig

tende a . vec le dia . . . ble a . vec le dia . . . ble a . vec le dia . . . ble a . vec le

je crois voir le dia . . . ble j'crois voir le dia . . . ble j'crois voir le dia . . . ble j'crois voir le

je crois voir le dia . . . ble j'crois voir le dia . . . ble j'crois voir le dia . . . ble j'crois voir le

faut je suis un dia . . . ble je suis un dia . . . ble je suis un dia . . . ble je suis un

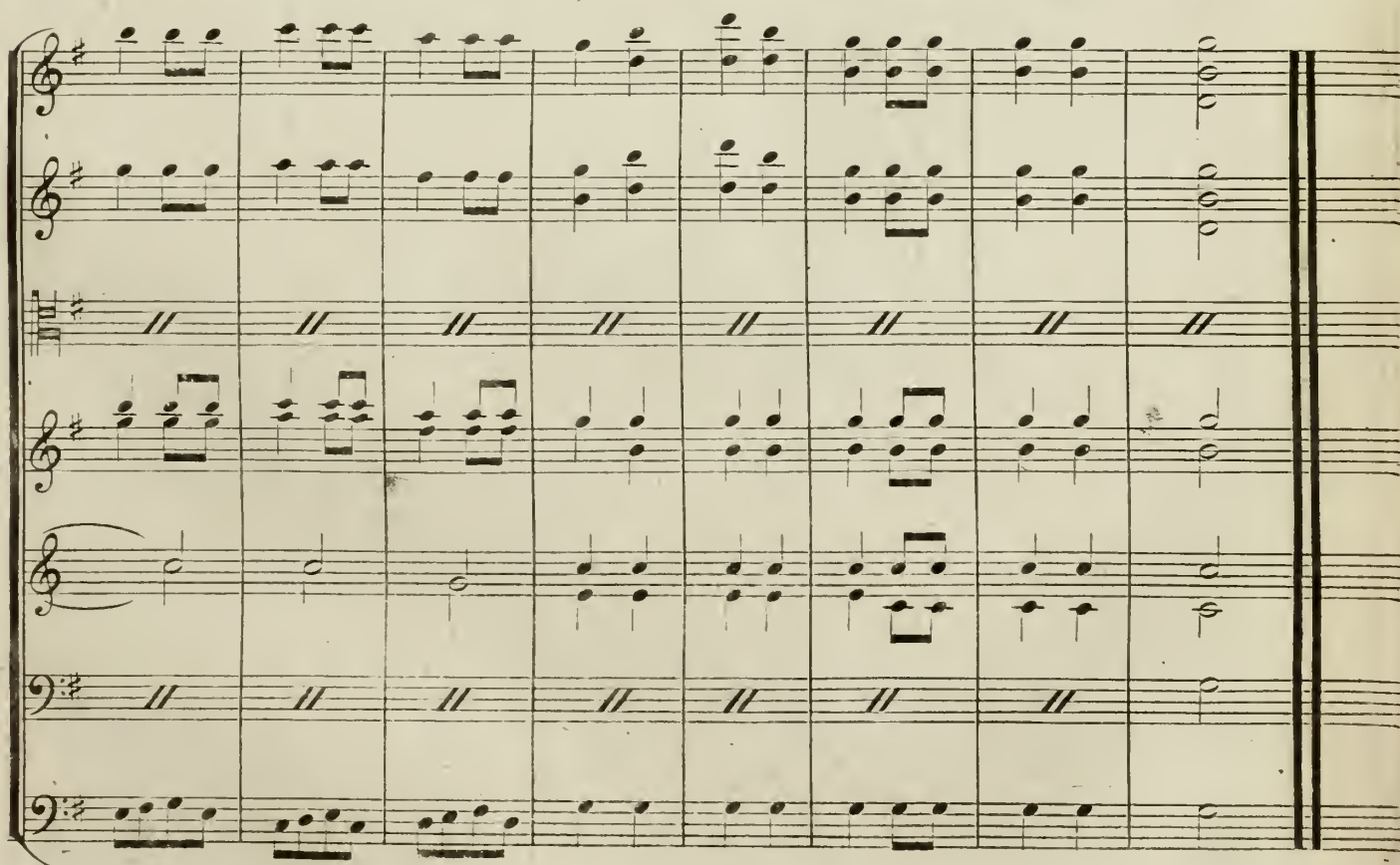
rien al . lez au dia . . . ble al . lez au dia . . . ble al . lez au dia . . . ble al . lez au

Musical score for a scene, featuring multiple staves for instruments and voices. The score includes dynamic markings such as **FF** (Fortissimo) and **col B°** (Crescendo). The vocal parts are marked with **di ble.** and **dia ble.**.

(Le Bailly en sortant présente la main à la mère Simonne
 qui va prendre celle de Valogne . Le Bailly sort en le menaçant .)



First system of musical notation, consisting of seven staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is also in treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is in treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is in treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. A double bar line is present in the sixth measure of the third staff, with the text "col B." written above it.



Second system of musical notation, consisting of seven staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is also in treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is in treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is in treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. A double bar line is present in the eighth measure of the third staff.

SCÈNE VI.
MISÈRE , THÉRÈSE.
THÉRÈSE.

A présent que nous voilà seuls, dis-moi, mon ami, est-ce que ce qu'il dit est vrai ?

MISÈRE.

Comment !

THÉRÈSE.

Il prétend que tu devines tout ce qui se passe dans les ménages.

MISÈRE.

Toi aussi, tu croirais

THÉRÈSE.

Mais pourtant, le Diable est ici

MISÈRE.

Ah ! morgué, j'voudrions ben qu'il y fût, l'drôle n'aurait pas si beau jeu

THÉRÈSE.

Et le chien enragé ? et le cheval bai ?

MISÈRE.

Mais laisse-donc, tu ne vois pas que tout ce qu'il en dit est de jalousie, parce que le diable m'a donné une maison plus belle que la sienne.

THÉRÈSE.

Est-ce ta faute, si tu es riche ?

MISÈRE.

Et parce que tu me préfères à lui .

THÉRÈSE.

Est-ce ta faute, s'il n'est pas aimable,

MISÈRE.

Qu'il me prenne ma maison, ma fortune, tout ce que je possède, j'y consentons d bon cœur, mais vouloir m'enlever ma Thérèse!...

THÉRÈSE.

Au moment où ma maraine venait de consentir à notre mariage, encore !....

MISÈRE.

Qu'est-ce que tu dis ? ta maraine

THÉRÈSE.

M'a promis de nous unir le même jour qu'elle épouserait Valogne, et j'étais accourue

ce matin, dès mon réveil, pour t'apprendre cette heureuse nouvelle

MISÈRE.

C'est-il bien possible, Thérèse, ma bonne amie ?.... Oh ! je ne le crains plus, quelque bien qu'il m'enlève, je n'aurons rien perdu, si tu me restes .

THÉRÈSE.

Cependant comment échapper à la colère du Bailly, aux persécutions du méchant Valogne .

MISÈRE.

Un bonheur n'va jamais sans l'autre et la bonne nouvelle que tu viens de me donner m'a fait espérer que j'sortirai des griffes du normand, comme je somme sorti il y a trois ans de celle de défunt son maître .

THÉRÈSE.

Mais il faudrait un miracle .

MISÈRE.

S'tila qui en a fait un en me donnant cette maison, en fera peut-être un second pour me la conserver .

THÉRÈSE.

Qui ! le Diable ?

MISÈRE.

Sûrement donc .

THÉRÈSE.

Ah ! mon ami, tâchons de ne pas avoir besoin de lui .

MISÈRE.

Tu as peur Mais si tu le voyais

THÉRÈSE.

Je ne suis pas curieuse

MISÈRE.

Ses yeux sont si doux, sa peau si blanche, la couleur de son habit si tendre, et sa voix... Oh ! sa voix J'croys l'entendre encore, quand il me disait

(On entend une musique aérienne.)

(Trio)

TRIO N° 3.

53

All^o légèrement.

1^r Violon.

2^d Violon.

Alto

Petite flute.

Clarinettes
en Si b.

Cors en Mi b.

Basson.

Colifichet.

Thérèse.

Misère.

V^{lles} et C-Basse

PP stacc: unis: 3

PP

sosten:

solo

p

sosten:

PP

solo 3

PP

All^o légèrement.

PP pizzic:

(Colifichet sous le théâtre.)
 Je viens à ton se.cours re.nais à l'es.pé.

rance oui re.nais à l'es.péran . . . ce. Grands dieux g^{ds}
 cres
 cres
 cres
 cres
 cres
 cres
 cres
 Misère. cres
 cres
 cres

Ther:

Mis: je meurs de f. - froi je meurs de f. - froi

dieux c'est lui oui c'est lui il vient protéger l'inno -

cence du malheureux il est l'ap. pui il a soulagé ma mi sère et s'il est un diable chez

Dynamics and markings: F, p, sf, pp, sFPP, sFP, col B⁹, //, cres, pp, sF P, sF P, sF P, sF P, cres, cres, cres, cres, cres, cres, sF P, cres.

[illegible]

Ther:
Mis: mon ami mon ami c'est toujours un dia ble .
le mi . . roir de son a . . me ses yeux sont le mi . roir .

Dynamic markings: *cres*, *p*, *cres*, *p*, *cres*.

col B⁰

Bⁿ

(Un grand bruit se fait entendre le diable sort)
(de dessous le théâtre et le jour renaît .)

Dynamic markings: *cres*, *cres*, *cres*, *cres*, *cres*, *cres*, *cres*.

F PP sF P sF P sF P sF P sF P sF P
 F PP sF P sF P sF P sF P sF P sF P
 F P
 Ther: F P
 Mis: ciel levoilà c'est fait de nous c'est fait de nous c'est fait de nous
 tombons à ses genoux je suis je suis a vos genoux
 F sF P sF P sF P sF P sF P sF P
 pp unis: 3
 PP
 solo P
 PP
 pp Colifichet. 3 3 3
 Mes amis je suis en vacances et
 PP pizic:

las d'un sé-jour d'un sé-jour que je fuis je viens ou-bli-er

mes en-nuis près de mes vieil-les connais-san-

cres

cres

cres

Musical score page 60, featuring multiple staves and dynamic markings.

Dynamic markings: *FF*, *PP*, *col B°*, *arco FF*, *Ther:*, *Mis:*, *Colifi:*.

Lyrics (French):

ces le regardant

Ther: miseri cor-de qu'il est laid

Mis: miseri cor-de qu'il est laid

Colifi: d'ou vient donc cette peur ex- tre-me d'ou vient donc cette peur ex-

unis

F P F P F P F P F P p

PP

PP

Mis: hésitant.

trême. Pardon pardon seigneur Colifi. chet c'est c'est c'est que vous n'êtes plus le

F P F P F P F P F P p

F PP F P

PP F

Colifi:

même. Ah je vois d'où naît ta frayeur.

F PP F

(Pendant cette petite ritournelle il change de costume sur le fort de l'orchestre et paraît sous son costume rose.)

sFlegato PP sF PP cres
 PP PP cres
 PP PP cres
 (légèrement.) Colif: 3 3 3 Misère. cres
 Majeur. m'aimes tu mieux m'aimes tu m'sous ce nouveau visage. Oui oui je vous recon
 sF PP sF PP cres
 F PP PP PP
 F PP PP PP
 F F F Colif: C'était mon ha bit de voy a
 F PP PP

Orchestral score for the first system, measures 1-6. The score includes staves for strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses), woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons), and brass (Trumpets, Trombones, Tuba/Euphonium). Dynamics include *cres*, *F*, *FF*, and *pp*. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) enter in measure 3 with the lyrics: "c'était mon habit de voya-ge de voya-ge".

Orchestral score for the second system, measures 7-10. The score includes staves for strings, woodwinds, and brass. Dynamics include *Minore*, *PP legato sosten:*, *PP*, *PP sosten:*, *Colif: frappe Thé-rèse de sa baguette.*, *Ther:*, *Minore FPP*, and *PP sosten:*. The vocal parts continue with the lyrics: "c'était son habit de voya-ge de voya-ge".

sf

sFPP

sFPP

Cors.

B.

pp

Ther: Colifichet.

peur. | Regardez moi charman . te fil . le regardez moi charman . . te fil . le

Mis:

c'est ma fu .

sFPP

sf

p

sf

p

sf

p

Clar:

B.

el . . . le me plait et je la trouve fort gen . til . . le et je la trouve fort gen til . . .

ture

sf

p

sF P sF PP cres
 Colif: vous vous ai- mez
 Mis: il ne me semble plus si laid il ne me semble plus si laid
 a la fo-

P P col B^o dimin:
 Colif: et vous vous mariez eh bien! vous ne répondez pas
 Mis: li - e Ther: a part. hé - las !
 P dimin:

sF P sF P sF P
 sF P sF P sF P
 vous ne répondez pas ?
 un méchant veut par jalou- si - e nous sé- pa- rer aujourdhui pour tou-

sF P sF P sF P

F P
 unis: // //
 F P
 B. F solo P
 Ther: P
 Mis: jours au pouvoir de votre magie si nous o-sions avoir re-
 et vrai-ment j'en perdrais la vie si nous o-sions avoir re-
 F p

sFP sFP cres F FF
 sFP sFP cres F FF
 cres F FF
 Clar: solo
 p
 cours si nous o-sions avoir re- cours si nous o-sions avoir re- cours
 cours si nous o-sions avoir re- cours si nous o-sions avoir re- cours
 P cres F FF

pizzic: pp
 pizzic: pp
 col. B^o

Flu:

Clar:

Cors.

B.

Colif:

pp

pp pizzic:

1^e Clar:

2^e Clar:

leurs j'ai - me qu'on se ma - rie qu'on se ma - ri - e et je pro -

toute fem - me jo - li - e a droit à mes se - cours d'ail -

sol

te - - - ge les a - - mours oui je pro - te - - - ge

Pressez.

FF arco

col 1^{re} 8^{ve} B^{se}

FF

FF

FF

FF

Colif.

les a - - mours Pressez. oui ton bonheur est mon ou vra - ge

Ther:

Mis:

ce n'est que par le mari a - - - - ge que mon bon

ce n'est que par le mari a - - - - ge que mon bon

arco

FF Pressez.

Flu:

1^e Clar:

2^e Clar:

1^r Cor.

2^d Cor.

B.

rien ne saurait te l'en-le-ver et je veux que ce ma riage au-jour -

heur peut s'a-che-ver que mon bon h^r peut s'a - che-ver ah pour cou ron ner votre ou -

heur peut s'a-che-ver que mon bon h^r peut s'a - che-ver ah pour cou ron ner votre ou -

pp

d'hui vienne l'achever oui je veux que ce mari a - ge aujour d'hui vienne l'ache.
 vra - - - ge vous ne pou.viez vous ne pou.viez mieux ar.ri.
 vra - - - ge vous ne pou.viez vous ne pou.viez mieux ar.ri.

Musical score for piano and voice, page 71. The score is written in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It consists of 12 staves. The first 10 staves are for piano accompaniment, and the last two are for the vocal line. The piano part includes various dynamics: *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *sf* (sforzando). The vocal line includes lyrics in French.

Dynamics: *p*, *ff*, *sf*.

Lyrics:

ver au . . jour. d'hui vienne l'a-che. ver vienne l'a . . . che ver vienne l'a-che.

ver vous ne pouviez mieux arri. ver vous ne pouviez mieux arri. ver vous ne pou.

ver vous ne pouviez mieux arri. ver vous ne pou.

ver vienne l'achever.

ver mieux ar.ri.ver.

ver mieux ar.ri.ver.

FF

Mes amis, le dieu des enfers ne m'a accordé qu'une heure de vacances, il n'y a pas de tems à perdre.

MISÈRE.

Qu'une heure?... C'est bien peu.

LE DIABLE.

C'est beaucoup quand on l'emploie à faire du bien. Mais quel est l'audacieux qui ose te disputer ta maîtresse.

MISÈRE.

C'ti-là qui m'volait mes pommes.

LE DIABLE.

Valogne? Il t'en veut donc toujours.

MISÈRE.

C'maudit normand ne me pardonnera jamais d'avoir coupé mon pommier, pour l'empêcher d'y grimper.

LE DIABLE.

Il ne t'a pas fait un procès là dessus?

THÉRÈSE.

Non, mais il vient tous les matins voir si les pommes n'ont pas repoussées pendant la nuit, et puis il jure, il frappe du pied.

LE DIABLE.

Ce fruit fatal perdra donc toujours les hommes....

THÉRÈSE.

Il faut qu'avec la fortune de son maître, il ait hérité de son mauvais cœur.

MISÈRE.

N'a-t-il pas imaginé toutes sortes d'histoires pour persuader aux bonnes femmes du pays que j'étais sorcier à c'te fin de m'faire chasser du village.

Ah! monsieur Valogne, la leçon que je vous ai donnée n'a pas suffi pour vous corriger?...

MISÈRE.

Ben au contraire, autrefois, il ne valait rien, à c't heure, il ne vaut pas le diable!

THÉRÈSE, (bas à Misère.)

Eh bien! qu'est-ce que tu dis donc?

MISÈRE.

Ah! Pardon, pardon — Dam! C'est que c'mot là est plus vieux que vous. Mais le v'là qui vient par ici.

LE DIABLE.

Bon, je vais me cacher pour l'entendre, car il n'est donné qu'aux dieux de lire dans le cœur des hommes et je saurai d'après ses intentions ce que j'aurai à faire. Suivez-moi.

MISÈRE.

Jusqu'au bout du monde, morgué.

THÉRÈSE.

Mais c'est un ange que ce diable là.

SCÈNE VIII.

VALOGNE, (seul, tournant au tour de l'arbre.)

J'ons beau regarder.... Il n'y en a plus.... Mais, mais Voyais la malice!... Couper c'pommier parce que j'aime les pommes Mès qu'elles soient repoussées à c't heure, j'n'aurai plus d'dents pour y mordre. C'est vrai qu'il était à l'y l'pommier, mais il me l'paira toujours, et ce soir pas pus d'bon-homme dans l'pays, qu'sur ma main et pas pus d'maison qu'dans ma poche.

(Rondeau)

RONDEAU N°4.

All^o. Moderato.

1^r Violon.  p

2^d Violon.  //

Alto.  // col B^o

Flute.  solo p

Basson.  solo p

Valogne.  //

Basse.  All^o. Moderato. p



cres

F

cres

F

cres

F

cres

col V^o I^o

cres

F

cres

F

Je ris d'avance d'la figure qu'aujourd'hui bonhomme fera à son tour il va d'laven.

ture a voir tan tot un nez long d'ça avoirtan tot un nez long d'ça a.

sF P \diamond sF > P P cres F
 sF \diamond sF > P P cres F
 sF > sF > P cres F
 cres F
 cres F
 cres F
 cres F
 voir tan. tôt un nez long d'ça avoir tan. tôt un nez long d'ça avoir tan. tôt un nez long
 sF > sF > P cres F
 FP col 1^o 8^v cres F stac: PP col 1^o 8^v
 sF P col V^o I^o cres F PP
 sF P cres (il danse grotesquement.) F
 d'ça Thé. r.è. se qui faisait la
 FP cres F PP

fiè.re va ra . battre un peu d son or.gueil et ne me dira plus jès . père jès .

col B⁰

sf >

En fausset contrefaisant la voix de Thérèse .

pe . re avec un dédaigneux coup d'œil . Et monsieur tout'pauvre que j'somme jamais v's s'erez mon e .

sf >

sf > P

sf > P

sf >

sf >

sf >

Musical score for the first system. The vocal line (soprano) features a series of triplets. The piano accompaniment includes a treble and bass staff. The lyrics are:

poux jamais ja - mais vous n'serez mon é - poux vous m'dégoutez de tous les

Musical score for the second system. The vocal line continues with triplets. The piano part includes a section marked "PP stac:" and "col 1.8^v.B^{sa}". The lyrics are:

hom. . . mes les normands n'aiment que les pom . . .

Musical score for the third system. The vocal line continues with triplets. The piano part includes a section marked "PP". The lyrics are:

mes et je n'ai pas d'pommes pour vous non, non, non, non, non, je n'ai pas non je n'ai pas d'pommes pour

vous non je n'ai pas d'pommes pour vous, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non,

smorz.

(On parle .)

non .

Et la d'sus elle m'tour-
nait l'dos, et courait
voir son cher bon-hôme,
mais j'dis patience .

Je ris d'a-
vance d'a-
fi-
gure qu'aujourd'hui l'bon-

P unis:

col B⁰

P

hom - me fe - ra à son tour il va d'a-ven-
ture a - voir tan - tôt un nez long

col B⁰

Fl: solo

Bⁿ: solp

d'ça avoirtantôt un nez long d'ça a...voir tan...tôt

sf p *sf > p*

sf p *sf > p*

sf > *sf >*

p *p*

sf > *sf >*

p *cres* *f* *fp*

p *cres* *f* *col I^{8v}*

cres *f* *col V²I⁰*

cres *f* *fp*

cres *f* *fp*

unnezlong d'ça avoir tan...tôt unnezlong d'ça avoir tan...tôt unnezlong d'ça

p *cres* *f* *fp*

Majeur.

cres

cres

(il danse grotesquement.)

F

F

F

F

quand j'srai tout seul pour lui

cres

F

Majeur.

p

p

p

plaire p'tet ben p'tet ben quell me préférera j'ar ni pour moi la bonne affaire mais que

p

F

pp

p

F

pp

p

F

(en fausset.)

d'peine avant d'en venir là. Cher a mant puis-je te survi- vre ton départ caus'ra mon tré-

p

F

pp

First system of a musical score. It includes vocal staves (Soprano, Alto, Tenor/Bass) and piano accompaniment (Flute, Bassoon). The lyrics are: "pas permets moi permets moi d'te sui- vre ou que c'est qui tu portes tes pas. Puis les grands bras p's les hé-". The score is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal parts have lyrics written below them. The piano parts include staves for Flute (Fl.) and Bassoon (Bn.).

Second system of the musical score. It continues the vocal and instrumental parts. The lyrics are: "las puis les gds bras p's les hélas hélas hélas hélas hélas hélas hélas Héris d'a - vance d'a fi -". The score is in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal parts have lyrics written below them. The piano parts include staves for Flute (Fl.) and Bassoon (Bn.). The system ends with a double bar line and the instruction "Minore. 6".

gu - re quaujourdhui bon hom - me fe - ra à son tour il va d'la ven -

ture a - voir tan - tôt un nez long d'ça avoir tan - tôt un nez long

Musical score for the first system, featuring vocal and piano parts. The lyrics are: *d'ça a - voir tan - tôt un nez long d'ça avoir tan - tôt un nez long d'ça avoir tan -*.

Dynamics and markings include: *sF*, *sF > P*, *p*, *unis.*, *cres*, *sF >*, *p*, *cres*, *p*, *cres*, *p*, *cres*, *sF >*, *sF >*, *p*, *cres*.

Musical score for the second system, featuring piano and vocal parts. The lyrics are: *tôt un nez long d'ça.*

Dynamics and markings include: *F*, *FP*, *cres*, *col I⁸ V*, *FP*, *cres*, *col V⁰ I⁰*, *F*, *FP*, *cres*, *(il danse grotesquement.)*, *FP*, *cres*, *F*.

Mais l'Bailly va venir, rentrons chez nous, imaginons encore quelque chose d'ben noir contre l'bon-homme pour qu'il se dépêche de le faire déguerpir, et de me faire épouser, c'te p'tite ingrate de Thérèse qui d'abord pleurera, criera, s'lamentera, et puis s'apaisera, s'consolera et m'adorera, quand elle verra, qu'l'autre n'est pas là, non plus qu'sa maison qu'v'la. C'est dommage pourtant ! Une si belle maison ! dire qu'dans moins d'une heure Eh ben ! Elle s'en ira comme elle était venue Quoi donc Adieu, ma maison, adieu ma maison .

SCÈNE IX.

THÉRÈSE, VALOGNE.

THÉRÈSE, (à part.)

Voyons jusqu'où il poussera l'insensibilité.

VALOGNE.

Eh mais ! voici la p'tite ingrate qui vient de ce côté Tenons ferme .

THÉRÈSE.

Monsieur Valogne

VALOGNE.

J'n'ai pas le tems .

THÉRÈSE.

Un mot .

VALOGNE.

J'sais ce que vous voulez m'dire .

THÉRÈSE.

De grâce

VALOGNE, (à part.)

Elle se radoucit quoique ça. (Haut) Dites donc vite, monsieur l'Bailly va venir

THÉRÈSE.

Encore pour tourmenter ce pauvre Misère ?

VALOGNE

Eh quoi donc !

THÉRÈSE.

Mais pourquoi lui en voulez-vous tant ?

VALOGNE, (à part.)

Nous y v'la .

THÉRÈSE.

Est-ce par ce qu'il a fait couper son pommier ?

VALOGNE.

P'tre ben .

THÉRÈSE.

Est-ce par ce qu'il a un château ?

VALOGNE.

P'tre ben .

THÉRÈSE.

Est-ce par ce qu'il m'aime ?

VALOGNE.

P'tre ben, j'vous dis.

THÉRÈSE.

Et s'il vous donnait son terrain ?

VALOGNE.

J'le prendrais .

THÉRÈSE.

Sa maison ?

VALOGNE.

J'la prendrais .

THÉRÈSE.

Sa fortune ?

VALOGNE.

J'la prendrais J'prends tout, mé

THÉRÈSE.

Et vous lui laisseriez celle qu'il aime ?

VALOGNE.

Je n'dis pas ça, je n'dis pas ça .

(Duo.)

DUO N^o 5.

Allegro.

Allegro.

1^r Violon.

2^d Violon.

Alto.

Clarinettes.

Cors en Ut.

Thérèse.

Valogne.

Basse.

Bongre malgré mamsell The

re-se faut quil dé-lo-ge du can-ton aïnsi des de-main n'vous en dé-plai-se j'aurai son-

col B^o

F P

cres

F P

cres

P

P

cres

or et sa mai- son j'aurai son or et sa mai- son j'aurai son or et sa mai- son j'aurai son or et sa mai-

F P

cres

F

P

P

P

F

P

P

que dites vous ? où vous entraîne un jus . . . te senti-

- son j'aurai son or et sa mai- son

F

P

ment ah! pour nous fai... retant de pei-ne vous n'êtes pas assez mé- chant ah! pour nous

fai... retant de pei-ne vous n'êtes pas as- sez mé- chant nonnon vous n'êtes pas as- sez mé-

pp

pp

ten:

ten

PP

(à part.)

(haut.)

lu eh mais eh mais fort bien fort bien la v'la la v'la qui pleûre consolez vous vous n'perdre

ten

PP

cres

cres

cres

cres

F p >

F p >

F p >

que

rien consolez vous vous n'perdre rien j'vous res. tons et je l'villons bien

cres

F PP

ra plus qu'à mourir sans lui n'au- ra plus qu'à mou-
 (a part.)
 l'ingrate fi-ni-ra finira par conve-nir qu'il vaut mieux m'épouser qu'mou-

sF P
 sF P
 sF
 sF
 rir sans lui n'au-ra plus qu'à mou-rir sans
 rir l'ingrate fini-ra finira par conve-nir qu'il vaut m' me-pouser qu'mourir qu'il vaut mieux qu'il vaut

cresc
 cresc
 cresc
 cresc
 P cresc
 lui n'au-ra plus qu'à mourir
 mieux m'e-pou-ser qu'mourir mais voyez donc quelle fo-li-e mais voyez

Musical score for the first system, measures 1-6. The vocal line (soprano) has lyrics: "donc — quelle fo- li . e pour un rien s'affliger com' ça pour un rien s'affliger com' ça n'êtes vous". The piano accompaniment includes a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note pattern. Dynamics include *cres* (crescendo) and *F* (forte).

Musical score for the second system, measures 7-12. The vocal line continues with lyrics: "donc pas assez jo- li . e pour re pa- rer c'te per- te là sans biens sans appui sans a-". The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a left hand with chords. Dynamics include *p* (piano) and *F* (forte).

mie . a sa pei-ne il succombera ah par pi-tié soyez sen-si-ble de tout son
 non non non non c'est impos-si-ble non non c'est impos-si-ble non non c'est impos-

Dynamics: *pp*, *cres*, *sol.*, *pp*

or em-pa-rez vous mais he soyez pas in-flex-i-ble Thérèse em-
 -si-ble non non v'la c'que c'est d'avoir fait fi d'nous criez pleurez j'sis insen-sible c'est moi

Dynamics: *cres*, *F*, *P*, *FP*, *F*, *P*, *F*, *F*, *cres*, *F*, *P*

brasse vos ge-noux ah par pi-tié soyez sen-si-ble de tout son
qui se-rai votre é-poux non non non non c'est impos-si-ble non non c'est impos-si-ble non non c'est impos-si-ble

or em-pa-rez vous mais ne soyez pas in-flex-i-ble Thérèse embrasse vos ge-nous
si-ble non non v'là c'que c'est d'avoir fait fi d'nous criez pleurez j'sis insensible c'est moi qui se-rai votre é-poux

[illegible]

9

vos ge . nous .
rai votre é . poux .
F P FF

SCÈNE X.

THERÈSE, LE DIABLE, MISÈRE.

MISÈRE.

Eh bien, vous l'avez entendu ?

LE DIABLE.

Mon parti est pris, et s'il a oublié la première leçon, il se souviendra longtems de la seconde.

MISÈRE.

Vous voulez donc

LE DIABLE..

Le punir en faisant ton bonheur, comme

j'ai fait ta fortune .

MISÈRE.

Toujours bienfaisant !

LE DIABLE.

Je ne changerai qu'avec toi .

MISÈRE.

Vous serez donc toujours le même .



(Trio.)

TRIO N° 6.

And^{te} con moto.
legato.

1^r Violon. *sempre P*

2^d Violon. *pp*

Alto. *pp*

Colifichet.

Thérèse.

Misère.

Basso. *pp*

And^{te} con moto.

PP sf P sf P sf P

PP sf p sf P sf P

PP sf

Colifichet.

Bonne et douce a mi . . e vertueux é.poux formez pour la vi . . e les

PP sf P sf P

sf PP PP col B^o

sf PP

nœuds les plus doux formez pour la vi . . e les nœuds les plus doux les nœuds les

sf PP

nauds les plus doux for- mez — les nauds les plus doux

cres p

cres p

cres p

Ther:

Mis:

bienfaisant gé- ni - - e que ne pouvons nous toute notre

bienfaisant gé- ni - - e que ne pouvons nous toute no- tre

pp

pp

pp

pp

vi - e res- ter près de vous res- ter res- ter près de vous rester res

vi - e res- ter près de vous res- ter res- ter près de vous rester res

sF p

sF p

sF p

cres

cres

cres

cres

F PP
 F PP
 Colif:
 Ther:
 Mis:
 et je suis d'a - van - - -
 ter près de vous la re - con - nais - sance le plus tendre a -
 ter près de vous la re - con - nais - sance le plus tendre a -
 F PP

cres
 cres
 cres
 ce payé de re - tour puis qu'en ce beau jour dema bien fai -
 mour paieraient tour à tour paieraient tour à tour
 mour paieraient tour à tour paieraient tour à tour
 cres

sance de ma bienfai . san . . ce le plus tendre a . mourest la re . . com . pen . . .
 vo . . tre bien . fai . san . . ce jusqu'au der . nier jour de notre ex . . is . . ten . . .
 vo . . tre bien . fai . san . . ce jusqu'au der . nier jour de notre ex . . is . . ten . . .

Dynamics: *F*, *pp*, *col B^o*

. . se est la ré . com . pen . . se
 . . ce de notre ex . is . . ten . . ce bienfaisant gé . ni . . e
 . . ce de notre ex . is . . ten . . ce bienfaisant gé . ni . . e

Dynamics: *F*, *pp*

ver-tueux é-poux for-mez pour la vi-e les nœuds les plus doux for-

que ne pouvons nous no-tre vi-e res-ter près de vous que ne pouvons nous

que ne pouvons nous no-tre vi-e res-ter près de vous

sF p

mez pour la vi-e les nœuds les plus doux formez les nœuds les plus doux former les

toute notre vi-e res-ter près de vous rester res-ter près de vous rester res-

toute notre vi-e res-ter près de vous que ne pouvons nous

sF p

col B^o

cres
 cres
 pp
 pp
 pp

nœuds les plus d^x. former les nœuds les plus doux
 . ter près de vous rester res. . ter près de vous la re . con . . nais . .
 rester près de vous rester res. . ter près de vous la re . con . . nais . .
 cres
 pp

pp

et je suis d'a . van ce payé de re . tour
 . sance le plus tendre a . . mour paieraient tour à
 . sance le plus tendre a . . mour paieraient tour à

Musical score for the first system, featuring vocal and piano parts. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo/mood is marked "cres" (crescendo). The piano part includes a section marked "col B^o" (colonna B^o). The lyrics are:

puis qu'en ce beau jour de ma bienfai - san - ce de ma bienfai - san - ce
 tour paieraient s^s re - tour de vo - tre de votre bienfai - san - ce
 tour paieraient s^s re - tour de vo - tre de votre bienfai - san - ce

Musical score for the second system, featuring vocal and piano parts. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo/mood is marked "PP" (pianissimo). The lyrics are:

le plus tendre a - moure est la récom pen - se le plus le plus ten - dre a -
 jusqu'au der - nier jour de notre exis - ten - ce jusqu'au der - nier der - nier
 jus - qu'au der - nier jour de notre exis - ten - ce jusqu'au der - nier jusqu'au dernier

. . mour est la ré . compen . . se le plus ten dre a . m^r est la récom .
 jour de no . . tre ex . . is . ten . . ce jusqu'au der nier jour de notre exis .
 jour de notre de notre exis . ten . . ce jusqu'au dernier jour de notre ex . is .
 p

. . pen se le plus ten dre a . mour est la récom . pen
 . . ten ce jusqu'au der nier jour de notre exis . . ten
 . . ten ce jusqu'au dernier jour de notre ex . is . . ten
 cres p

se est la ré. compen - - - se .

ce de notre ex. is. ten - - - ce .

ce de notre ex. is. ten - - - ce .

LE DIABLE.

Laissez-moi seul un instant, et quelque chose qui arrive, ne vous étonnez de rien.

THERÈSE.

Adieu monsieur le diable; vous ne reprendrez plus votre vilaine figure, n'est-ce pas?...

LE DIABLE.

Non, non.... Elle est charmante.

THERÈSE.

Qu'il est aimable!....

MISÈRE.

Quand je te disais que c'était un bon petit Diable.

SCÈNE XI.

LE DIABLE, (seul.)

Voyons, quelle forme prendrai-je pour lui parler sans être reconnu?... Si je... Oh! non...

Il faut un caractère plus imposant.... Ne pourrai-je pas?... Mais, oui.... Excellente idée!... Le Bailly s'est déclaré l'avocat de Valogne, eh bien, soyons celui du bonhomme Misère.... Ah! tout normand que vous êtes, mon ami, vous avez affaire à forte partie.... L'heureux privilège que nous avons pourtant, nous autres Diables, de nous métamorphoser ainsi à volonté! et que de femmes, au déclin de l'âge, paieraient mon secret au poids de l'or!...

(Pendant la ritournelle, à un signe de baguette, deux petits Diables roses, sortent de dessous le théâtre; le Diable leur fait signe de lui apporter un vêtement, et ils disparaissent.)

(Couplets.)

COUPLETS N^o 7

107

[illegible]

I^r Couplet.

canto.

pp

pp

pp

canto.

Tour a tour je change de

pp

pp

pp

pp

solo

solo

solo

forme et de nom tantôt je suis an-ge et tantôt de mon je plais jè. pou

van - te je flat - te je nuis je flat te je

nuis et je ris et chante par tout où je suis et je ris et

Musical score for the first system, featuring vocal and piano parts. The key signature is one sharp (F#). The vocal line (soprano) has lyrics: "chan - te par tout où je suis par - tout où je suis par - tout où je suis par -". The piano accompaniment includes a right hand with chords and a left hand with a bass line. Dynamics include *cres* (crescendo) and *ff* (fortissimo).

Musical score for the second system, featuring piano parts and a vocal line. The key signature is one sharp (F#). The piano accompaniment includes a right hand with chords and a left hand with a bass line. Dynamics include *F* (forte), *FF* (fortissimo), and *col V^o 1^o* (colonna 1^o). The vocal line (soprano) has lyrics: "tout où je suis .".

2^e couplet.

Garçon jecour-ti-se belle qui me plait fille bientôt pri-se je

ce-deen secret mari je sommeille et ronfle bien fort

Musical score for the first system, measures 1-6. The key signature is one sharp (F#). The score includes a piano introduction with a melody in the first staff and accompaniment in the second and third staves. The vocal entry begins in measure 4 with the lyrics "et ronfle bien fort".

et ronfle bien fort femme ailleurs je veille quand mon mari dort

Musical score for the second system, measures 7-12. The piano accompaniment continues with the vocal melody. The lyrics continue across the staves.

femme ailleurs je veille - - le quand mon mari dort qd mon mari dort

3^e couplet.

ppp ppp ppp ppp ppp ppp

pp pp solo solo solo

qd. mon mari dort enfin mabaquette qui me semblerien

sF FF PP sF PP sF PP sF PP

FF PP sF sF FF

d'être même bête m'offre le moyen mais je le rejeta

F < P PP sF PP

trop de gens de-ja ont faitsans baguette ce miraclelà ont

fait sans	baguet . te	ce miracle là	ce miracle là
-----------	-------------	---------------	---------------

ce miracle là
cres

ce miracle là

ce miracle là

(Pendant la ritournelle, les deux petits Diaboles remontent tenant l'un une perruque l'autre une robe d'avocat; ils habillent Colifichet et disparaissent.)

This page of a musical score is for a piano and orchestra. The score is written on ten staves. The top staff is for the piano, and the bottom staff is for the orchestra. The music is in 2/4 time and features a variety of dynamic markings, including "pp" (pianissimo) and "ff" (fortissimo). The tempo is marked "Allegretto". The score includes a variety of musical notation, including notes, rests, and accidentals.



First system of a musical score, page 116. The system consists of nine staves. The top staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The second staff has dynamic markings *sF* *P* repeated three times. The third staff contains a melodic line with some rests. The fourth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The fifth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The sixth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The seventh staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The eighth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The ninth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes.



Second system of a musical score, page 116. The system consists of nine staves. The top staff features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The second staff has dynamic markings *pp* repeated three times. The third staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The fourth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The fifth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The sixth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The seventh staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The eighth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes. The ninth staff has a melodic line with a large bracketed group of notes.

Mais, voici le Bailly, malheur à lui, s'il ose
me résister.

SCÈNE XII.

LE DIABLE en Avocat, LE BAILLY.

LE BAILLY.

Ah! M. Misère, vous vous mêlez de sor-
cellerie.... Nous allons voir.... Nous allons
voir....

(Il veut entrer chez Valogne, le Diable lui en barre l'entrée.)

LE DIABLE.

Arrêtez.

LE BAILLY (à part.)

Un homme de robe!

LE DIABLE.

Qui êtes vous?

LE BAILLY.

Le Bailly du lieu.

LE DIABLE.

C'est justement à vous que j'ai affaire.

LE BAILLY.

Que me voulez-vous?...

LE DIABLE.

Vous battre.

LE BAILLY.

Monsieur!...

LE DIABLE.

Vous terrasser.

(Valogne sort de chez lui et écoute mystérieusement.)

LE BAILLY.

Monsieur.....qui vous envoie ?....

LE DIABLE.

La justice.

LE BAILLY.

Qu'exigez-vous ?

LE DIABLE.

La vérité.

LE BAILLY.

Je ne l'altère jamais.

LE DIABLE.

C'est faux.

LE BAILLY.

Vous me prenez donc pour un imposteur ?....

LE DIABLE.

C'est vrai.

LE BAILLY.

Qu'êtes-vous pour oser me parler ainsi ?

LE DIABLE.

Avocat.

LE BAILLY.

D'avocat à bailly, la différence n'est pas grande.

LE DIABLE.

Non, mais l'un protège l'innocent et l'autre le condamne.

LE BAILLY.

Quelle preuve ?....

LE DIABLE.

Le bon-homme Misère.

LE BAILLY.

Il est coupable.

LE DIABLE.

D'aimer Thérèse.

LE BAILLY.

C'est un sorcier.

LE DIABLE.

Pas plus que vous.

LE BAILLY.

Il loge le diable.

LE DIABLE.

L'avez-vous vu ?

LE BAILLY.

Comme je vous vois.

LE DIABLE.

Vous êtes fou

LE BAILLY.

Ohr! le plus fou de nous deux

LE DIABLE.

C'est vous.

LE BAILLY.

C'est vous. Car le chien enragé

LE DIABLE.

C'est vous, vous dis-je.

LE BAILLY.

Le cheval.

LE DIABLE.

C'est vous.

LE BAILLY.

Il y a de quoi se damner.

LE DIABLE.

Pas de colère.

LE BAILLY.

Le Diable vous emporte.

LE DIABLE.

Je ne m'emporte pas, moi

SCÈNE XIII.

LES PRÉCÉDENS, VALOGNE.

LE DIABLE.

Tenez, faisons un accommodement.

VALOGNE, (accourant les séparer.)

Point d'accommodement; point d'accommodement.

LE DIABLE.

Un peu de pitié.

VALOGNE.

Je ne connais point ça, mé.

LE DIABLE.

Que voulez-vous qu'il devienne.

VALOGNE.

Ce qu'il était, donc.

LE DIABLE.

Vous vous obstinez.

VALOGNE.

Un mulet, M. l'Bailly, et moi, c'est tout un.

LE DIABLE.

Je n'obtiendrai rien de vous.

VALOGNE.

Pas ça.

LE DIABLE.

Eh bien! tremblez.

LE BAILLY.

Ah! mon dieu!

VALOGNE.

Voyais comme j'tremble.

(Le Diable trace avec sa baguette une ligne de feu au niveau du pommier, sans être aperçu.)

LE BAILLY, (bas à Valogne)

Voisin, courons vite rassembler les garçons du village pour abattre la maison....

VALOGNE.

C'est ça, une fois la maison à bas, ce s'ra ben le diable si....

LE DIABLE (à part, étendant sa baguette sur Valogne, qui éprouve une commotion et très-saillit de tous ses membres.)

Je vous défends de vous éloigner.

(Il sort.)

(Valogne en voulant sortir, se trouve arrêté, et pendant la scène suivante il a par intervalle des grincemens de dents et des contorsions qui épouvantent le Bailly.)

SCÈNE XIV.

VALOGNE, LE BAILLY.

VALOGNE.

Eh bien! qu'est-ce que ça veut dire, donc Bailly ?

LE BAILLY.

Qu'y-a-t-il ?....

VALOGNE.

Il y a que je ne peut point passer.

LE BAILLY.

Où donc ?

VALOGNE.

Là.

LE BAILLY.

Qui vous empêche ?

VALOGNE.

Est-ce que je sais, moi ?

LE BAILLY.

Vous plaisantez.

VALOGNE.

Eh non, pas possible d'aller plus loin.

LE BAILLY.

Vous perdez l'esprit.

VALOGNE.

Pas possible, je vous dis, essayez vous-même

LE BAILLY.

Par-bleu, tenez

(Il se trouve arrêté comme Valogne.)

VALOGNE.

Eh ben !...

LE BAILLY.

Ah! mon dieu!

VALOGNE.

Quand j'vous l'disais

LE BAILLY.

Je ne puis que reculer

VALOGNE.

Ça n'avance point nos affaires.

LE BAILLY.

Voisin, nous sommes ensorcelles.

VALOGNE.

Vous croyez ?....

LE BAILLY.

Il y a de la diablerie là-dessous.

VALOGNE.

Mon nez s'allonge-t-il ?

LE BAILLY.

Pas encore, et le mien ?....

VALOGNE.

Je ne crois point. C'est pourtant c'coq...

(Il lui prend un vertigo et une envie de mordre le Bailly.)

LE BAILLY.

Quel coq ?...

VALOGNE.

C'coq

LE BAILLY.

Ah! mon dieu qu'elle grimace vous faites ?

VALOGNE.

On la ferait à moins. N'pouvoir pas dépasser c't arbre Maudit Mi (Même jeu de scène que le précédent.)

LE BAILLY.

Est-ce que le chien enragé vous a mordu ?

SCÈNE XV.

LES PRÉCÉDENS LE DIABLE MISÈRE.

ET THÉRÈSE.

MISÈRE.

Eh bien! ma maison n'est pas encore abattue ?

VALOGNE.

Il s'gausse d'nous, j'crais.

MISÈRE.

Eh non! c'est que j'plaisante.

THÉRÈSE.

Vous n'avez donc pas été chercher les garçons du village ?

LE BAILLY.

Nous n'avons pas bougé !....

LE DIABLE.

Et avez-vous changé de sentimens ?....

VALOGNE.

Pas plus que de place, mais c'est égal, la maison du bon-homme sautera; et v'là toute les anciennes du pays qui v'nont pour assister à la démolition.

LE DIABLE, (à part.)

Il persiste, point de grâce.

ordres toujours sou-mises j'accou-rons j'accou-rons à dix heures pré-cises

et nous voi-ci. Je vous sais gré de votre di-li-gence

Le Bailly.

Musical score for a scene, featuring vocal and instrumental parts. The score is divided into two systems, each with five measures. The vocal parts are in French, and the instrumental parts are in B-flat major.

System 1 (Measures 1-5):

- Measure 1:** Vocal: *de votre di li gence*; Instrumental: *sF P*.
- Measure 2:** Vocal: *attenti en si len ce*; Instrumental: *pp col B^o*.
- Measure 3:** Vocal: *attenti en si len ce*; Instrumental: *pp col B^o*.
- Measure 4:** Vocal: *attenti en si len ce*; Instrumental: *pp col B^o*.
- Measure 5:** Vocal: *Oui*; Instrumental: *sF P*.

System 2 (Measures 6-10):

- Measure 6:** Vocal: *Oui monsieur le Bailly*; Instrumental: *sF P*.
- Measure 7:** Vocal: *Du bon homme Mise*; Instrumental: *col B^o*.
- Measure 8:** Vocal: *re écoutez la sen*; Instrumental: *col B^o*.
- Measure 9:** Vocal: *tence*; Instrumental: *col B^o*.
- Measure 10:** Vocal: *Oui*; Instrumental: *sF P*.

The vocal parts are in French, and the instrumental parts are in B-flat major. The score includes dynamic markings such as *sF P* (sforzando piano) and *pp* (pianissimo).

sf p
 sf p
 sf p
 sf p
 col B^o
 Sim: et les vieilles.
 Oui monsieur le Bailly.
 Misère à part.
 Thérèse.
 Les vieilles.
 sa sen ten - ce.
 Bailly.
 Masen ten. - ce. Je com - men - ce
 sf p
 pp
 pp
 col V^o I^o
 solo
 (après avoir mis ses lunettes il lit.)
 Moi juge et Bailly de ce lieu de la jus - tice incorruptible or.
 pp

gane sur le témoignage et l'a veu de l'honnête Va longneence jour je com damne Misère cy pré

sent atteint et convaincu d'avoir longtem sentretenu et d'entretenir même encore connaissance

intelligence , correspondance avec Belzebuth Lucifer et tous les diables de l'enfer

Dynamic markings: *cres* (crescendo), *p* (piano).

je le condamne dis-je a fuir en diligence de ce pays pour n'y plus reve-

Dynamic markings: *pp* (pianissimo), *F* (forte).

- nir et desirant y rétablir la paix que trop longtems il en avait chas.

- sée je veux que la maison où de Colifichet l'infernal sabbat se tenait de fond en comble soit rasée.

sF p sF p sF PP sF PP
 p p
 p
 p
 Bailly (Valogne à Misère.)
 Misère. Ra...sée ra...sée
 quoi! ma maison de fond en comble voi... la donc toutes mes es...pé...
 sF PP sF PP
 cres cres cres F col R. F PP sF F PP sF
 sF p
 cres cres cres
 rase... es bonhomme. ra...se rase' on vous dit. (Le Bailly aux vieilles)
 rances et moi même sF PP cres F FPP sF
 Vous dont

l'âge et l'expérience a dû mûrir le jugement approuvez vous le châti-

avec la voix.

grand silence. α PP

avec la voix.

grand silence. α

ment qu'au criminel inflige ma sen-ten- - - - - ce? eh qu'il vous ne répondez

PP avec la voix

(Pendant lequel le Diable étend sa baguette sur les vieilles qui, au moment de parler restent immobiles le bras tendu.)

bien il va fort bien il va fort bien ma com m è re quand je danse mon co . tillon va-t-il bien ma com .
 de là .
 des rigau donspourdes pa rolesde quel scan . da . . . le de quel scan .

mère quand je danse mon cotillon va-t-il bien mon cotillon va-t-il bien mon cotillon va-t-il
 vis de ces vieilles folles Bailly je n'avons pas besoin je n'avons pas besoin je n'avons pas besoin
 da - le ô ciel suis-je témoin de quel scandale ô ciel suis-je té-

This musical score is for the 'Le Chant du Départ' by Ludwig van Beethoven. It is a piano and vocal arrangement. The piano part is written for a grand piano (GF) and includes dynamic markings such as *col B^o* and *col V^o 2^o*. The vocal part is written for a voice (V) and includes the French lyrics: 'bien', 'soin', 'moin', 'abat tons la mai son abat tons la mai son', 'Misère.', and 'Impos.'. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#).

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of three staves: two treble staves and one bass staff. The voice part is a single staff with a bass clef. The music is in 2/4 time, indicated by the 'C' time signature. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into measures by vertical bar lines. The piano part includes dynamic markings such as 'F' (forte), 'FP' (fortissimo piano), and 'FF' (fortissimo). The voice part includes the lyrics: 'teur misé- rable im- pos- teur mi- sé- rable.' The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Recit: All.^o vif.

Clar: tenue.

Bⁿ PP tenue

Colifichet Recit.

Oui que la maison du coupable s'écroule et disparaîsse à l'ins.

Andante.

Flu:

Cor: F sF

Bⁿ F sF

(mère Simon et les vieilles.)

tant. Valogne c'est le dia-ble.

et le Bailly c'est le dia-ble.

Misère c'est le dia-ble.

Colifichet.

Non, mais un être bienfai.

Andante.

Le théâtre s'obscurcit le tonnerre gronde et la maison de Valogne se change en plusieurs pommiers.

FF

Musical score for "Le Dieu de la Justice" from "Les Huguenots". The score is in 3/4 time and features five staves: two vocal staves (Soprano and Alto), a piano accompaniment staff, and two lower staves (Tenor and Bass). The lyrics are: "sant et qui nu . . se de sa puis san . ce que pour foudroyer le méchant et récompenser l'innocent." The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "sf" (sforzando).

All.
 Recit:
 cres F
 cres F
 All.
 cres F
 Clar:
 B.ⁿ
 ten:
 PP
 ten:
 PP
 à Valognes l'arrêtant
 avec sa baguette: Recit:
 ce et récompenser l'innocence. Ce fruit qui t'offre tant d'ap. pas de
 Recit:
 cres F

✕ Clarinettes et Basson, tacet
pour le recitatif.

toi n'aura plus rien à craindre touj^{rs} des yeux tu le dévore ras sans que jam^s ta main n'y puisse at teindre .

All.^o moderato.

F

P stac:

unis:

col B^o

p^{te} flute solo

P

(Le riche costume de Valogne disparaît et fait place à sa souguenille de toile.)

Valogne.

eh mais . eh mais . me

All.^o moderato . P pizzic:

Recit: All^o

cres F

F

F All^o

F

cres

Colifichet.

Rentre dans l'esclavage

Valogne.

v'la dans de beaux draps me v'la me v'la dans de beaux draps.

Recit: All^o

cres F aruo F

(montrant Misère.)

'ce châti. ment est encore trop doux

voila ton maître

ciel!.....

F

And^{te} con moto. Recit:

P avec la voix c'es F P

p c'es F P

p c'es F P

unissant Ther: à Misère. Thérèse. (Colifichet au Bailly qui s'approche pour le saluer.)

et voilà votre époux. Notre bon heur est votre ouvra ge. Celui qui condamne sans preuve un inno-

Misère. Notre bon heur est votre ouvra ge.

And^{te} con moto. Recit:

p c'es F P

F F sF a tempo mod^{to} sF

F F pp

F F PP p^{te} flute. col B^o

sF sF

(des oreilles d'âne se dressent sur la tête du Bailly.)

cent s'il n'est un méchant est un âne.

a tempo mod^{to}

F F PP

The musical score consists of ten staves. The first four staves are for the right hand, and the last six staves are for the left hand. The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Dynamic markings and performance instructions include:

- cres* (crescendo) appearing on the first, second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, eighth, and tenth staves.
- P legato.* (Piano, legato) on the first staff.
- solo* on the fourth staff.
- p* (piano) on the fourth staff.
- pp* (pianissimo) on the fifth, sixth, seventh, and eighth staves.
- FPP* (fortissimo) on the tenth staff.

The lyrics are:

 ser l'innocen. ce et récompenser l'innocen. ce. (Une gloire descend et deux petits Génies déroulent une Légende sur laquelle on lit les vers suivans.)

dimin:

dimin:

col V^o 1^o

dimin:

dimin:

dimin:

dimin:

« Nous approuvons ta bienfaisance;
 « Tu viens de faire des heureux.
 « Poursuis: bientôt notre clémence
 « T'ouvrira le séjour des cieux.
 (La gloire remonte

Maestoso.

pp unis:

soli.

p

solo

p

soli Maestoso.

p

soli

pp

Colifichet.

A Pluton forcé do. bé. ir amis je pars à l'instant

Maestoso.

p

gaiment.

PP avec la voix.

PP

PP

Cor:

Bⁿ.

3 3

gaiment PP
(au public.)

même gardez toujours le souve- nir du petit diable qui v^s ai- me. Mais messieurs pourrai-je gai-

gaiment.

mais:

col B^o

soli

pp solo

PP

ment retourner au sombre ri- va- ge si v^s ne me prouvez avant que j'ai fait un heureux voya- ge si

Refrain
général.

The musical score is arranged in ten staves. The first staff is the vocal line, followed by staves for Flute (Flu:), Clarinet (Clar:), and Horn (Cor:). The next two staves are for Bassoon (Bⁿ) and another vocal line. The final three staves are for a lower vocal line and a bass line. The score is divided into six measures. The first four measures contain instrumental and vocal parts, while the fifth and sixth measures contain the lyrics and a final vocal line. The lyrics are: "vous ne me prouvez avant que j'ai fait un heur x voya - ge que j'ai fait un heur x voya - ge . Mais mes - toutes les vieille Mais mes - Misère . Mais mes -". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "cres" and "F".

cres
 F
 F
 F
 Flu:
 Clar:
 Cor:
 Bⁿ
 cres
 cres
 F
 Thérèse et
 m: Simone
 vous ne me prouvez avant que j'ai fait un heur x voya - ge que j'ai fait un heur x voya - ge . Mais mes -
 toutes les vieille
 Mais mes -
 Misère .
 Mais mes -
 cres
 F

The musical score is arranged in 12 staves, organized into three systems of four staves each. The notation includes various clefs (treble, alto, and bass), notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written in French and are positioned between the fourth and fifth staves of the second system.

Lyrics: sieurs pourrailgaiment retourner au sombre ri - va - ge si v^s ne lui prouvez avant qu'il a fait un

Dynamic markings: *p* (piano), *uniss.* (united), *F* (forte).

heures
cres

cres

col Bº

heureux voya-ge si vousnelui prouvezavantqu'il à fait un heur:voya-gequ'il à fait un

cres

[illegible]

